

Bulletin d'automne 2006

SOMMAIRE

Mot de la Directrice générale

Rapport sommaire du 20e congrès du CIÉF à Sinaïa en Roumanie (2006)

- ✦ [Sessions](#)
- ✦ [Tables rondes, plénières, films, concerts, rencontres](#)
- ✦ [Réceptions et excursions](#)
- ✦ [Congrès suivant](#)

Comité de direction, Conseil d'administration, Représentants des continents (2006-2007)

- ✦ [Comité de direction](#)
- ✦ [Conseil d'administration](#)
- ✦ [Représentants de continents](#)

Renseignements d'ordre général

- ✦ [Envois du bureau](#)
- ✦ [Envois des participants](#)
- ✦ [Résumé des dates limites importantes](#)
- ✦ [Correspondance générale sur le congrès](#)
- ✦ [Correspondance sur les propositions de session et de communication](#)
- ✦ [Adhésion, frais d'inscription, prix étudiant](#)
- ✦ [Candidatures pour le Conseil d'administration](#)
- ✦ [Postes vacants au Conseil d'administration](#)
- ✦ [Nouvelles membres/nouveaux membres élus](#)
- ✦ [Certificat d'honneur Maurice Cagnon](#)
- ✦ [Subvention de voyage](#)
- ✦ [Prix étudiant](#)
- ✦ [Le site internet du CIÉF \(www.cief.info\)](#)

Nouvelles Études Francophones (NEF)

Le Congrès de Cayenne du 1er au 8 juillet 2007

- ✦ [Organisation, adhésion au CIÉF, frais d'inscription au congrès.](#)
- ✦ [Communications : Règlements à noter pour les intervenantes et intervenants](#)
- ✦ [Sessions : Règlements à noter et responsabilités des présidentes et présidents de sessions](#)
- ✦ [Sessions proposées avec appels de communications et responsables à contacter](#)

Le CIÉF et d'autres associations

Écrits et nouvelles de nos membres

1. Mot de la Directrice générale

Cher(e)s ami(e)s et collègues,

À peine achevons-nous le bilan du congrès de Sinaïa en Roumanie que les regards se tournent déjà vers la prochaine destination de notre congrès : la Guyane. Quel contraste nous attend ! Des versants des montagnes des Carpates, aux rives du Maroni et de l'Oyapock où diverses communautés humaines continuent à vivre authentiquement leurs traditions à l'écart des effets du tourisme de masse, le CIÉF invite ses congressistes à sortir de nouveau des sentiers battus, et à découvrir une région trop souvent méconnue de la francophonie. Aux voix de la francophonie et de la francophilie roumaines succèderont donc celles de la Négritude, de la Créolité et du multiculturalisme de la francophonie guyanaise.

Le congrès 2007 promet d'être en tous points unique et inoubliable pour les congressistes qui sont prêts à se passer des hôtels de luxe dans lesquels ont lieu habituellement les congrès du CIÉF et qui n'ont pas d'équivalent en Guyane. Deux choix d'hôtels de tourisme, en plein coeur de Cayenne permettront de vivre au diapason de cette ville étonnante et d'expérimenter un rythme et un mode de vie traditionnel aux multiples facettes ethniques. L'Université Antilles-Guyane, notre partenaire local, nous promet un accueil des plus chaleureux dans ses locaux du Campus Saint-Denis situé à Cayenne, et je remercie vivement l'administration de l'UAG et notre comité local dirigé par Monique Blerald de faciliter la logistique de l'organisation du congrès sur place. L'accent du congrès sera mis sur les littératures guyanaises, caribéennes et panaméricaines. De nombreux spécialistes (créolistes, historiens, sociologues, folkloristes et auteurs) de cette zone géographique participeront à diverses tables rondes tandis que la tradition orale et la culture populaire seront mises en valeur durant les diverses réceptions et excursions prévues durant la semaine du congrès. Enfin, le CIÉF célébrera au mois de juillet son vingtième anniversaire et diverses manifestations de célébration seront incluses au programme.

Je voudrais aussi remercier Catherine Perry qui, en plus de son mandat de Rédactrice-en-chef de la revue du CIÉF, assume diverses responsabilités au CIÉF dont la gestion du site web de l'association. Comme vous l'avez probablement remarqué, le site du CIÉF est maintenant doté d'un mode de paiement sécurisé. Catherine Perry et Dominique Ryon, la Trésorière de notre association, ont collaboré pour établir ce service pour nos membres qui peuvent désormais, en toute sécurité, de n'importe quel pays et en suivant une procédure très simple et immédiate, renouveler leur adhésion au CIÉF et ainsi soutenir financièrement les activités de l'association. Nous enregistrons dès à présent une nette augmentation des adhésions, comparativement aux années antérieures à la même période et il n'y a aucun doute qu'il s'agit du résultat de compétences et d'actions bien placées. Je tiens aussi vivement à remercier ceux et celles qui ont saisi l'occasion offerte pour la première fois d'adhérer pour les deux ou trois prochaines années. Ce geste de fidélité ne contribue pas seulement à stabiliser les finances de l'association d'une année sur l'autre, mais il constitue aussi une manifestation de votre engagement pour la pérennité des activités du CIÉF, et je vous en suis personnellement reconnaissante.

Enfin, je remercie tous les membres du Comité de direction, Karen McPherson, Christiane Melançon et Dominique Ryon, ainsi que tous les membres du Conseil d'administration pour leur travail et leurs idées afin de développer et d'assurer l'avenir de notre association.

Je vous laisse parcourir le reste du Bulletin d'automne pour plus de détails sur divers aspects des activités du CIÉF et j'espère vous retrouver très nombreux à Cayenne en juillet prochain.

*Bénédicte Mauguère,
Directrice Générale*

2. Rapport sommaire du 20e congrès du CIÉF à Sinaïa en Roumanie (2006)

Le 20e congrès mondial du CIÉF s'est tenu du 25 juin au 2 juillet 2006 à l'Hôtel Palace à Sinaïa en Roumanie. Pour son aide précieuse dans l'organisation du congrès, le Conseil International d'Études Francophones exprime sa reconnaissance envers la Présidente du comité local, Mihaela Șt. Rădulescu de l'Université Technique de Construction de Bucarest. Le CIÉF remercie chaleureusement de leur soutien les institutions publiques, universitaires et gouvernementales suivantes :

- L'Agence universitaire de la francophonie (AUF)
Liliane Ramarosa
- L'Ambassade du Canada
Jean Therriault
- L'Ambassade de France en Roumanie
Patrice Peteuil, Attaché culturel
Judith Oriol, Chargée de mission, Bureau du livre
- L'Association internationale des études québécoises (AIEQ)
Robert Laliberté, Directeur
- La Délégation Wallonie-Bruxelles
Daniel Sotiaux, Délégué
- L'hôtel Palace
- Mariana Porojan
- La Mairie de Sinaïa
Laura Megelea, Assistante du Maire
- Le Ministère des relations internationales, gouvernement du Québec
- L'Organisation internationale de la francophonie (OIF)
Éric-Normand Thibeault
- L'Université du Québec en Outaouais, Canada
- University of Notre Dame, USA

Sessions :

Les 68 sessions du Congrès ont porté sur divers aspects de la littérature, du cinéma, du théâtre, de la culture et de l'histoire du monde francophone. D'après les rapports de nombreux congressistes ainsi que des présidentes et présidents de sessions, la qualité des communications et des questions suscitées dans l'auditoire était excellente et les sessions provoquèrent des échanges animés et fructueux.

Présentation de Florence Ramond Journey, chargée de rédiger un rapport sur le congrès :

Le Congrès 2006 du CIÉF s'est avéré extrêmement réussi et de nombreux congressistes ont participé aux sessions et aux événements culturels tout au long de la semaine. Le Congrès se tenant à Sinaïa en Roumanie, l'accent était bien évidemment mis sur la littérature ainsi que la culture roumaine, offrant ainsi à tous et à toutes l'occasion de se familiariser avec des oeuvres et

des idées parfois moins connues. Des tables rondes (telle que « L'engagement poétique et politique de la littérature roumaine ») et des films (tel que « Enescu : Une symphonie du temps retrouvé ») ont démarré des discussions dont la Roumanie était le centre. Les excursions (aux châteaux de Bran et Peleş ainsi qu'à la citadelle de Raşnov et à la ville de Braşov) ont aussi permis aux congressistes d'apprécier l'architecture et l'histoire roumaines tout en profitant de l'ambiance chaleureuse et du contact amical toujours au rendez-vous eux-aussi lors de telles sorties. En repensant à tant de manifestations artistiques et culturelles de qualité, je ne peux m'empêcher de retenir le concert magnifique de Chan Kiat Lim qui nous a fait à tous passer une soirée envoûtante, entre deux avions et malgré la perte de sa valise, ce qui nous a valu de l'entendre jouer en tenue de ville...

Suivant l'esprit pluriel du CIÉF, les sessions couvraient des sujets variés s'intéressant au monde francophone dans son ensemble. Ainsi, des discussions dynamiques ont vu le jour au cours de sessions sur la réécriture des mythes, le contraste entre Histoire et histoire, ou encore le cinéma québécois. La pédagogie et la langue n'étaient pas de reste puisque les congressistes se sont interrogés sur l'enseignement de l'interculturel ou encore les enjeux culturels de la traduction. Enfin, grâce à la présence de Maryse Condé, les Antilles étaient à l'honneur avec des discussions multiples autour de thèmes tels que « la littérature en question », « Identités antillaises », ou encore « Littératures féminines : Québec et Antilles ». Maryse Condé a aussi lancé son dernier livre, *Victoire : Les Saveurs et les Mots* qu'elle a présenté comme une oeuvre honorant sa mère sans être pour autant le symbole de son propre retour littéraire en Guadeloupe. Son allocution plénière sur le cannibalisme littéraire a été accueillie avec grand intérêt par tous et toutes. Nombreux ont été les membres qui ont commenté sur sa gentillesse et son accessibilité.

Comme chaque année, le Certificat d'honneur Maurice Cagnon et le Prix étudiant ont été remis lors du Congrès. Le CIÉF a donc honoré Maryse Condé avec le Certificat d'honneur Maurice Cagnon et Ramon Abelin Fonkoué pour le meilleur devoir étudiant.

Enfin, des posters et des dépliants sur la Guyane ont fleuri lors du congrès, encourageant déjà les membres du CIÉF à penser au congrès de 2007 à Cayenne : remplis d'énergie par une semaine si stimulante, on aurait presque pris directement l'avion pour la Guyane. Au plaisir donc de se revoir à Cayenne en 2007 !

Tables rondes, plénières, films, concerts, rencontres :

La semaine du congrès a vu se dérouler des tables rondes, des allocutions plénières, des projections de films, des concerts, et des rencontres avec des écrivaines et écrivains.

- La présentation « Le message humanitaire de l'art de Georges Enesco », par Dr Silvia BURDEA
- L'allocution plénière de Maryse Condé, « La mer des Caraïbes. Lieu de rencontres et d'échanges littéraires »
- Une table ronde sur « L'engagement poétique et politique de la littérature roumaine », avec les écrivains roumains, Dumitru Tsepeneag, Virgil Tanase, et Jean-Yves Conrad
- Une table ronde sur « Roumanie et Québec : centres et périphéries de la francophonie », présidée par Robert Laliberté, Directeur général de l'Association internationale des études québécoises (AIEQ) avec la participation de Felicia Mihali, écrivaine et journaliste roumaine

- Une session AIEQ : Rencontre de travail sur les mesures à prendre pour encourager un plus grand développement des études québécoises en Roumanie avec la participation des enseignants roumains, présidée par Robert Laliberté
- Le lancement du livre Victoire : Les Saveurs et les mots de Maryse Condé avec une séance de signature
- La projection du film « Enescu : une symphonie du temps retrouvé »
- Un concert de voix et piano offert par Maria Traub et Maria José Martin
- Un concert de piano offert par Dr. Chan Kiat Lim
- Une présentation multi-média « Roumanie, capitale... Paris ou Bucarest-sur-Seine » par Jean-Yves Conrad
- La projection du film sur Senghor « Cent ans de négritude »
- Exposition de livres et séance de signatures

Réceptions et excursions :

- Réception offerte par la Mairie de Sinaïa (Casino)
- Réception offerte par le gouvernement du Québec (Casino)
- Réception offerte par [l'Ambassade du Canada](#) et par la [Délégation Wallonie-Bruxelles](#) (Hôtel Palace)
- Visite du château de Bran, suivie de promenades et dîner-spectacle à Braşov
- Tour du château Peleş, ancienne résidence d'été des rois roumains, et dîner au restaurant
- Visite des villes médiévales de Sibiu et Sighisoare
- Le Comité de direction remercie chaleureusement tous/toutes les congressistes pour leur contribution inestimable au succès de ce 20e Congrès. Le [21e Congrès du CIÉF](#) aura lieu à Cayenne, en Guyane, du 1 au 8 juillet 2007.

[Site du congrès 2006](#) – [programme](#) – [résumés des sessions](#) – [album photo](#)

Congrès suivant : Le Congrès 2008 aura lieu en France

3. Comité de direction, Conseil d'administration, Représentants des continents

COMITÉ DE DIRECTION

Directrice Générale**Bénédicte MAUGUIÈRE**

University of Louisiana at Lafayette
Department of Modern Languages
UL. Box 43331

Lafayette, LA 70504-3331, USA

Tél. : 1-337-233-1531

Fax : 1-337-233-1531

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Présidente**Karen McPHERSON**

(Congrès 2005 - Congrès 2007)

Department of Romance Languages
Friendly Hall

1233 University of Oregon

Eugene, OR 97403-1233, USA

Tél. : 1-541-346-4048

Fax : 1-541-346-4030

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Vice-présidente**Christiane MELANÇON**

(Congrès 2005 - Congrès 2007)

Université du Québec en Outaouais

Département d'études langagières

C.P. 1250, Succ Hull, bureau C-2333

Gatineau (Québec), Canada J8X 3X7

Tél. : 1-819-595-3900 poste 4429

Fax : 1-819-595-2212

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Secrétaire Trésorière**Dominique RYON**

CIEF

PO Box 5206

Lafayette, LA 70502, USA

Tél. : (337) 482-6816

Fax : (337) 482-5446

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Monique BLÉRALD

(Congrès 2006 – Congrès 2009)

IESG - Université des Antilles et de la Guyane

Campus Saint-Denis

Avenue d'Estrée

Cayenne 97300, GUYANE

[Courriel](#) (cliquez sur le lien)

Jean Denis CÔTÉ

(Congrès 2006 – Congrès 2009)

Université Laurentienne

Dépt. d'études françaises

935, chemin du lac Ramsey

Sudbury, ON P3E 2C6, CANADA

Tél. : (705) 675-1151 poste 4115

Fax : (705) 675-4885

[Courriel](#) (cliquez sur le lien)

Roseanna DUFAULT

(Congrès 2004 - Congrès 2007)

Ohio Northern University

Edwige KHAZNADAR

(Congrès 2005 - Congrès 2008)

ERSS-CNRS et Université de Toulouse-Le-Mirail

2, rue des Marnières

64140 Billihre, FRANCE

Tél./Fax : 33-559-32-79-09

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Vassiliki LALAGIANNI

(Congrès 2004 - Congrès 2007)

Université de Thessalie

10, rue Hatzimihali, Plaka

Athènes 10558, GRÈCE

Tél. : 24-210-74-823

Fax : 24-210-32-15-452

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Thierry LÉGER

(Congrès 2005 - Congrès 2008)

Kennesaw State University

College of Humanities & Social Sciences

P.O. Box 240
Ada, OH 45810, USA
Tél. : 1-419-772-2116
Fax : 1-419-772-1932

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Gérard ÉTIENNE

(Congrès 2006 - Congrès 2009)
Université de Moncton
CANADA

[Courriel](#) (cliquez sur le lien)

Georges FRÉRIS (Congrès 2006 - Congrès 2009)

Université Aristote de Thessalonique
Dépt. de Langue et de Littérature françaises
Laboratoire de Littérature Comparée, B.P.81-GR
540-06

Thessalonique 54640

Tél. : 3023-1099-7494

Fax : 3023-1099-7565

GRÈCE

[Courriel](#) (cliquez sur le lien)

Jean-Marc GOUANVIC

(Congrès 2005 - Congrès 2008)

Université Concordia
Département d'Études françaises
1455, Boulevard de Maisonneuve Ouest
Montréal (Québec), CANADA H3G 1M8
Tél. : 1-514-848-2424 poste 7529

Fax : 1-514-369-0464

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Nadia HARRIS

(Congrès 2006 - Congrès 2009)

American University
Études francophones
Dept. of Language and Foreign Studies
Washington D.C., USA

Tél : 202-885-2376

Fax : 202-885-1076

[Courriel](#) (cliquez sur le lien)

Mariana IONESCU

(Congrès 2005 - Congrès 2008)

Huron University College
1349 Western Road
London (Ontario), CANADA N6G 1H3
Tél. : 1-519-438-7224

Fax : 1-519-438-3938

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

1000 Chastain Rd. # 2301
Kennesaw, GA 30144-5591, USA
Tél. : 1-770-423-6124
Fax : 770-423-6705

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Mildred MORTIMER

(Congrès 2004 - Congrès 2007)

University of Colorado
Department of French and Italian
CB 238

Boulder, CO 80309, USA

Tél. : 1-303-492-6234

Fax : 1-303-492-8338

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Colette NYS-MAZURE

(Congrès 2004 - Congrès 2007)

30, Résidence des Mottes
Froyennes, Hainaut, 7503 BELGIQUE

Tél. : 32-69-22-37-49

Fax : 32-69-23-59-61

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

web : <http://membres.lycos.fr/nysmazure/>

Bruno THIBAUT

(Congrès 2006 - Congrès 2009)

University of Delaware
Dept. of Foreign Languages & Literatures
Jastak-Burgess Hall 225
Newark, DE 19716-2550, USA

[Courriel](#) (cliquez sur le lien)

Lélia YOUNG

(Congrès 2004 - Congrès 2007)

Université York
Études françaises
4700 Keele St.

N 705 Ross

North York (Ontario), CANADA M3J 1P3

Tél. : 1-416-736-2100, poste 77066

Fax : 1-416-736-5734

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Rédactrice en chef de la revue :

Catherine PERRY

University of Notre Dame
Department of Romance Languages & Literatures
343 O'Shaughnessy Hall
Notre Dame, IN 46556, USA

Tél. : 1-574-631-6472

Fax : 1-269-683-9963

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

REPRÉSENTANTS DE CONTINENTS

Afrique

Pierre N'DA

Université de Cocody
B.P. V34
Abidjan, Côte d'Ivoire
Fax : 225-44-87-51

Amérique Latine

Rosa de GENOUD

Universidad Nacional de Cuyo de Mendoza
Département de Français
CELFF, Facultad de Filosofio y Letras
5500 Argentine
Tél. : 54-61-25-89-80
Fax : 54-61-38-02-54
[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Asie

Nathalie NGUYEN

The University of Newcastle
School of Language & Media
McMullin Building, University Drive
Callaghan 2308, Australie
Tél. : 61-2-4921-5371
Fax : 61-2-4921-6949
[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Caraïbe

Yanick LAHENS

Université d'État d'Haiti/Ed. Deschamps
Boîte Postale 2013
Petion-Ville, Haïti
Tél. : 509-57-34-00
Fax : 509-23-23-41
[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Europe

Jean-Pierre BERTRAND

Université de Liège
Faculté de Philosophie et Lettres
Place Cockerill, 3
4000 Liège, Belgique
Tél. : 324-366-5407
Fax : 324-366-5719
[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Maghreb

Moncef KHEMIRI

Université de la Manouba, Faculté des Lettres
Université de Tunis, École Normale Supérieure
[Courriel](#) (cliquez le lien)

4. Renseignements d'ordre général

Envois du bureau

octobre-décembre :

- Bulletin (avec la liste des appels de communication pour des sessions proposées et les coordonnées des responsables à contacter) disponible dans le site du CIÉF
 - (Notez que le Bulletin ne sera envoyé par courrier postal qu'aux membres ne disposant pas de courriel.)
- formulaires de cotisation et de frais d'inscription pour le congrès disponibles dans le site du CIÉF
- formulaires de proposition de session complète et de proposition de communication individuelle disponibles dans le site du CIÉF
- formulaire de proposition de candidature au Conseil d'administration disponible dans le site du CIÉF

janvier-février

- information en ce qui concerne le transport et les réservations d'hôtel disponible dans le site du CIÉF
- information en ce qui concerne l'inscription aux excursions disponible dans le site du CIÉF

mars-avril :

- Pré-Programme du congrès disponible dans le site du CIÉF (Il n'y a pas d'envois par courrier postal.)
 - ✓ jours et heures des sessions, résumés des communications
 - ✓ renseignements sur les invitées et invités d'honneur et les événements culturels

juillet : Le Programme imprimé du Congrès est disponible sur place.

Envois des participants

septembre 2006 : Renouvellement de la cotisation/adhésion annuelle au CIÉF (l'adhésion au CIÉF couvre la période de septembre 2006 à août 2007. Elle comprend également l'abonnement à *Nouvelles Études Francophones*, la revue scientifique du CIÉF). Il est possible d'adhérer à tout moment de l'année, mais pour être sûr d'obtenir le numéro d'automne de la revue, il faut envoyer la cotisation en septembre. Voir la [page des formulaires](#) dans le site du CIÉF pour télécharger le formulaire d'adhésion ou pour payer l'adhésion par carte bancaire en ligne.

septembre-novembre 2006 : Période d'envoi des [formulaires de propositions de sessions](#) avec appel dans le Bulletin d'automne. Pour proposer une session dans le Bulletin, les présidentes et présidents de session doivent avoir réglé leur adhésion au CIÉF pour l'année 2006-2007.

novembre-décembre 2006 : Pour ceux et celles qui veulent répondre à un appel publié dans le Bulletin, période d'envoi des propositions de communication aux présidentes et présidents de session.

15 novembre 2006 – 15 janvier 2007 : ♦Période d'envoi des [formulaire de propositions de communication individuelle](#) (pour le comité d'évaluation). ♦Période d'envoi des [formulaire de propositions de sessions complètes](#) (pour le comité d'évaluation). (Rappel : Il est de la responsabilité des présidentes et présidents de session de vérifier auprès de leurs participants s'ils sont des membres actifs du CIÉF pour l'année 2006-2007. Après un rappel fin février, les membres dont l'adhésion n'est toujours pas en règle prennent le risque de voir leur communication annulée et remplacée.)

décembre 2006 : Formulaire de nomination au Conseil d'administration envoyés par courrier postal à la vice-présidente, Christiane MELANÇON. Les [formulaire de candidature](#) au Conseil d'administration sont disponibles dans le site du CIÉF.

1er janvier 2007 - 30 avril 2007 : Période d'envoi des [formulaire d'inscription](#) au congrès à la secrétaire trésorière, Dominique RYON.

31 mai 2007 : Candidatures pour le [Prix étudiant CIÉF](#) – envoi numérisé de la communication à Dominique RYON (voir les règlements plus bas)

1 – 8 juillet 2007 : Congrès de Cayenne

Résumé de quelques dates limites importantes

30 septembre ♦ renouvellement de l'adhésion pour recevoir les deux numéros de NEF et/ou pour publier un appel dans le Bulletin d'automne

20 décembre ♦ soumission de candidatures au Conseil d'administration

15 janvier ♦ soumission au comité d'évaluation de propositions de communication et de propositions de session complète

15 mars ♦ paiement de l'adhésion pour être inclus dans le pré-programme du congrès

30 avril ♦ paiement de l'inscription au congrès un tarif régulier et pour être inclus dans le programme imprimé

31 mai ♦ candidatures pour le Prix Étudiant

Correspondance générale sur le congrès

Bénédicte MAUGUIÈRE
Department of Modern Languages
University of Louisiana at Lafayette
UL. Box 43331
Lafayette, LA 70504-3331
Tél. : 1-337-233-1531
Fax : 1-337-233-1531
[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Correspondance sur les propositions de sessions et communications

Karen McPHERSON
Department of Romance Languages
Friendly Hall
1233 University of Oregon
Eugene, OR 97403-1233, USA
Tél. : 1-541-346-4048
Fax : 1-541-346-4030
[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Adhésions, frais d'inscription, Prix étudiant

Dominique RYON
CIEF
PO Box 5206
Lafayette, LA 70502, USA
Tél. : (337) 482-6816
Fax : (337) 482-5446
[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Candidatures pour le Conseil d'administration

Christiane MELANÇON
Université du Québec en Outaouais
Département d'études langagières
C.P. 1250, Succ Hull, bureau C-2333
Gatineau (Québec) Canada J8X 3X7
Tél. : 1-819-595-3900 poste 4429
Fax : 1-819-595-2212
[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Postes vacants au Conseil d'administration

La Direction du CIÉF vous invite à proposer des noms de collègues, avec leur accord, pour le poste de membre du Conseil d'administration. Ne sont éligibles que les membres actifs du CIÉF représentant toute discipline et tout secteur d'activité de la Francophonie. Conformément à la résolution de l'Assemblée générale au Congrès 2004 de Liège, pour être éligible au Conseil d'administration, toute candidate ou tout candidat doit avoir au minimum trois ans d'affiliation avec le CIÉF, dont deux ans durant les quatre dernières années. Cinq postes sont vacants : deux représentant les États Unis, un représentant le Canada, deux représentant des pays autres que les USA et le Canada. Date limite : **20 décembre 2006**. Pour proposer des candidatures, voir [le formulaire](#).

Nouvelles membres et nouveaux membres élus

Le CIÉF est heureux d'accueillir les nouveaux membres du Conseil d'administration (au mandat de trois ans) :

- Nadia Harris et Bruno Thibault (États-Unis)
- Gérard Étienne et Jean-Denis Côté (Canada)
- Monique Blérald et Georges Fréris (autres pays)

Pour leur collaboration efficace et dévouée au cours des années passées, nous remercions les membres du Conseil d'administration dont le mandat a pris fin au Congrès de Sinaïa : Mark Andrews, Serge Bourjea, Florence Ramond Journey, Antoine S. Sassine et Pamela V. Sing.

Certificat d'honneur Maurice Cagnon

Le Certificat d'honneur Maurice Cagnon du CIÉF a été décerné cette année à l'écrivaine guadeloupéenne **Maryse Condé** en reconnaissance de ses contributions exceptionnelles au développement des études francophones dans le monde.

Subvention de voyage

Le CIÉF accorde trois bourses de 100 \$ US chacune aux étudiantes ou étudiants qui souhaitent présenter une communication au congrès annuel. Toute étudiante ou étudiant désirant présenter sa candidature en 2007 doit soumettre à la Secrétaire Trésorière, pour le 15 mars 2007, une lettre de recommandation de son directeur de thèse et un précis de la communication proposée.

Prix étudiant

Toute étudiante ou tout étudiant au doctorat désirant présenter sa candidature doit soumettre à la Secrétaire Trésorière, pour le **31 mai 2007**, un exemplaire numérisé de sa communication (en format Word ou RTF pour Windows), soit par courriel, soit sur diskette par envoi postal. Cet envoi doit être accompagné d'une preuve de l'acceptation de la communication dans une session du congrès CIÉF. Consultez la [page du Prix étudiant](#) sur le site du CIÉF. L'annonce de la lauréate ou du lauréat se fait au congrès, à l'Assemblée générale. Le désistement au congrès annule automatiquement la candidature. Les lauréates et lauréats du Prix étudiant sont invités à soumettre leur essai, sous forme d'article, à *Nouvelles Études Francophones*, la revue du CIÉF. Le Prix étudiant 2006 a été remis à **Ramon Abelin Fonkoue**, University of Oregon, pour sa communication intitulée « Voix de femmes et figures du mâl(e) en littérature francophone : Nicole Brossard et Maryse Condé ». Nous remercions les autres candidats pour leurs excellentes communications.

Le site internet du CIÉF (www.cief.info)

Le site du CIÉF ne cesse de se développer et dispose maintenant d'[archives importantes](#) sur les années 2003 à 2005. Nous vous recommandons de visiter surtout la page des [questions fréquentes](#), la page des [nouvelles et annonces des membres](#), la page des [sites francophones](#) et, si vous vous perdez, vous retrouverez facilement votre chemin en consultant la [carte du site](#).

En avril 2005, le CIÉF a créé [un forum](#) auquel tous les membres, anciens et actuels, sont invités à participer. Moins formel et moins envahissant qu'une liste de discussion, le forum permet l'échange de sujets nombreux, des plus universitaires aux plus pratiques, organisés par thèmes. Seuls les membres du CIÉF peuvent s'y inscrire et y participer. Venez souvent nous rendre visite sur www.cief.info pour vous informer des nouveaux développements dans notre association !

5. Nouvelles Études Francophones (NEF)

Depuis son renouvellement en automne 2004, la revue scientifique du CIÉF, *Nouvelles Études Francophones*, continue à se développer et à s'enrichir. Avec le soutien d'un Rédacteur adjoint capable et résolu en la personne de **Bruno Thibault**, avec l'assistance de **Daria Samokhina** dont le départ pour des études de doctorat à Stanford University n'a en rien entamé l'enthousiasme, avec un Directeur des Recensions et Comptes rendus très efficace en la personne de **Jean Levasseur**, et enfin grâce à d'excellents comités, *NEF* ne peut que raffermir sa position parmi les revues scientifiques de qualité. L'Université de Notre Dame l'a d'ailleurs reconnu et offre son appui à la rédaction.

Le [numéro d'automne 2005](#) de *NEF*, où paraissait un dossier consacré à J.-M.G. Le Clézio, a remporté un vif succès tant par la valeur critique des articles publiés que par la bibliographie, la plus complète et la plus rigoureuse à ce jour, sur cet écrivain. Le [numéro de printemps 2006](#) a rassemblé des articles pluri-thématiques sur la littérature et la culture en Afrique et aux Caraïbes. Depuis l'automne 2005, les efforts conjugués des membres du nouveau [Comité des Comptes rendus et Recensions](#) nous permettent de lire une belle sélection d'actualités littéraires et cinématographiques ainsi que des comptes rendus critiques de grande qualité. Plusieurs collègues (**Lise Gaboury-Diallo**, **Claire Lebrun** et **Domnica Rădulescu**) ont rejoint ce comité à l'automne 2006, et au printemps 2007 nous verrons, entre autres, de nouvelles recensions sur le théâtre et la littérature de jeunesse.

Dans le cadre du centième anniversaire de la naissance de Léopold Sédar Senghor en 2006, le [numéro d'automne](#) (dont la publication est prévue pour fin novembre) contient un dossier spécial sur cet écrivain, coordonné par [Alain Mabanckou](#), récipiendaire du Prix des 5 Continents de la Francophonie en 2005 et du Prix Renaudot en 2006. Nos lecteurs y trouveront un entretien avec **Alain Mabanckou** sur des questions telles que le sommet de la francophonie à Bucarest, en Roumanie, auquel il a participé ; la place actuelle de la francophonie dans le monde ; la signification de l'écriture pour Alain Mabanckou, notamment en ce qui concerne ses derniers romans *Verre Cassé* (2005) et *Mémoires de porc-épic* (2006) ; et bien sûr les valeurs que peut encore incarner Senghor aujourd'hui. À ce titre, plusieurs articles dans le dossier spécial remettent en question des interprétations critiques sur Senghor pour renouveler notre compréhension de ce grand écrivain. Le dossier se conclut avec un essai de l'écrivain [Abdourahman Waberi](#).

2007 marquera les vingt ans du CIÉF. À cette occasion, *Nouvelles Études Francophones* publiera un numéro entièrement consacré à des [récipiendaires du Certificat d'honneur Maurice Cagnon](#) au cours des années et à des membres du [Comité d'honneur de NEF](#), qui partageront avec nous leurs réflexions et souvenirs dans des essais critiques ou des textes de création littéraire.

À partir du numéro de printemps 2007, *NEF* fera paraître dans les Actualités littéraires une liste des ouvrages publiés par les membres de l'association. Voyez la page en ligne des [Recensions et Comptes rendus](#) pour l'adresse du/de la responsable à qui vous pouvez envoyer des nouvelles de vos publications.

Nous vous invitons à visiter les nombreuses pages consacrées à *NEF* sur le site de la revue : www.cief.info/nef/. Vous y trouverez la composition détaillée des divers comités, les titres des articles et comptes rendus parus dans chaque numéro, les annonces de numéros spéciaux pour les années à venir, des instructions pour soumettre un article, les protocoles de rédaction concernant les articles et les comptes rendus, le moyen de vous abonner à la revue (si vous n'êtes pas membre du CIÉF), une page consacrée à la publicité, les coordonnées des responsables, des liens choisis expressément pour les auteurs d'articles et même une page descriptive en anglais.

Enfin, si vous aimez parcourir la revue de notre association, si vous y trouvez des informations utiles et des réflexions stimulantes, songez à y contribuer vous-même en travaillant avec notre équipe. Cette revue ne doit son existence et son succès qu'aux efforts d'un noyau motivé, certes, mais parfois épuisé, qui vous sera très reconnaissant de votre aide. Deux collègues dynamiques, **Nadia Harris** et **Jean-Denis Côté**, ont récemment joint leurs forces à celles de la rédaction pour diffuser *NEF* auprès des bibliothèques et des maisons d'édition, respectivement aux États-Unis et au Canada, mais il reste bien des aires géographiques à couvrir dans ce domaine, sans oublier quelques unes, comme l'Asie et le Moyen Orient, qui doivent encore être représentées dans les recensions.

Le Comité d'honneur vient d'accueillir l'écrivain **Alain Mabanckou**, lauréat du Prix Renaudot en 2006, tandis que le Comité scientifique s'est enrichi de trois nouveaux collaborateurs : **Serge Bourjea**, Directeur du Centre d'étude du XXème siècle à l'Université Paul Valéry – Montpellier III, Rédacteur en chef du *Bulletin d'Études Valéryennes* depuis de nombreuses années ; **Hafid Gafaiti**, professeur à Texas Tech University et Directeur de la collection « Études transnationales, francophones et comparées » aux Éditions L'Harmattan ; et **Marie-Christine Rochmann**, spécialiste de la littérature des Caraïbes, à l'Université Paul Valéry - Montpellier III. Nous leur sommes très reconnaissants pour leur aide. Nous remercions aussi Serge Bourjea et Hafid Gafaiti d'avoir accepté de mettre leur expertise dans le domaine de l'édition au service de la revue du CIÉF. La Rédaction saisit cette occasion pour remercier chaleureusement tous les membres des divers comités de *NEF* pour leur enthousiasme et leur énergie.

Toute correspondance relative à la publication de *NEF* et à la soumission d'articles doit être adressée à :

Catherine Perry, rédactrice en chef
343 O'Shaughnessy Hall
University of Notre Dame
Notre Dame, IN 46556, USA
Tél. : 1-574-631-6472
Fax : 1-269-683-9963
[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Notez que *NEF* ne publie pas les actes des congrès. Avant de soumettre une communication à la revue, un travail de réécriture s'impose afin de respecter la forme conventionnelle d'un article et le protocole MLA (Modern Languages Association). Voir le [protocole de rédaction](#) de *NEF* et les règles du MLA à www.mla.org (cliquer [Publications](#) et [What Is MLA Style?](#)).

Pour la section des Recensions et Comptes rendus, veuillez vous adresser au/à la responsable de la région francophone ou du genre (théâtre, cinéma) en question, dont les coordonnées sont disponibles en ligne sur la [page des responsables](#). Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec Jean Levasseur, directeur des Recensions et Comptes rendus :

Jean Levasseur
Université Bishop's
Lennoxville, QC, Canada J1M 1Z7
Tél. : 1-819-822-9600
Fax : 1-819-822-9660
[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

6. Le Congrès de Cayenne du 1er au 8 juillet 2007

ORGANISATION

ADHÉSION AU CIÉF ET FRAIS D'INSCRIPTION AU CONGRÈS

1. Toute personne désirant être membre du CIÉF pour l'année en cours doit verser sa cotisation d'adhésion en septembre. L'adhésion couvre la période de septembre à août. Il est possible d'adhérer à tout moment de l'année, mais pour être sûr d'obtenir le numéro d'automne de la revue, il faut envoyer la cotisation en septembre. Voir [la page des formulaires](#) dans le site du CIÉF le formulaire d'adhésion.
2. Tout(e) congressiste doit (1) adhérer au CIÉF en versant sa cotisation et (2) payer les frais d'inscription au congrès afin que sa session et sa communication paraissent au *Programme* imprimé. Voir [la page des formulaires](#) dans le site du CIÉF pour le formulaire d'inscription.
3. Les frais d'adhésion sont à régler dès que la proposition est acceptée, avant **le 15 mars 2007**, et les frais d'inscription sont à régler avant **le 30 avril 2007**.
4. NB : Quatre semaines avant le congrès, le CIÉF remboursera 50 % des frais d'inscription pour les membres qui se désistent ; deux semaines avant le congrès il n'y aura plus de remboursement. En aucun cas la cotisation de membre ne peut être remboursée.

COMMUNICATIONS

Règlements à noter pour les intervenantes et intervenants

1. On peut soumettre une proposition de communication soit à une présidente ou un président de session qui lance un appel (voyez la liste ci-dessous), soit en tant que communication individuelle, directement au comité d'évaluation. Les formulaires pour soumettre une proposition de communication individuelle se trouvent sur [la page des formulaires](#) du site du CIÉF.
2. Nouveau règlement, voté à l'Assemblée Générale de Liège, juin 2004 : Aucune ou aucun congressiste ne pourra donner plus d'une communication, avec l'exception possible des écrivains (décision à la discrétion de la présidente ou du président du CIÉF).
3. Chaque congressiste ne peut soumettre qu'une seule proposition à une seule session à la fois. Il ou elle recevra un mot d'acceptation ou de refus de la personne responsable de la session.

4. Toute communication doit être présentée en français, y compris les citations.
5. La durée de présentation est de 15 minutes afin de laisser suffisamment de temps pour la discussion.
6. Nouveau règlement, voté à l'Assemblée Générale de Liège, juin 2004 : Toute ou tout congressiste qui se désiste sans prévenir et sans excuse ne pourra pas participer au congrès suivant. Si une personne est empêchée de participer au congrès, elle doit envoyer un message non seulement au président ou à la présidente de la session où elle devait intervenir mais aussi à la [présidente du CIÉF](#) pour justifier le désistement.
7. Pour présenter une communication dans une des sessions sur la liste ci-dessous, contactez directement et dans les plus brefs délais la ou le responsable de la session qui vous intéresse. Il faut lui envoyer vos coordonnées, votre titre et un résumé de votre communication proposée (250 mots maximum).

SESSIONS

Règlements à noter pour les présidentes et présidents de sessions

1. Une session doit être composée d'un minimum de 3 intervenantes ou intervenants et d'un maximum de 4.
2. À chaque session il faut une ou un « secrétaire », dont la fonction consiste à remplacer la présidente ou le président de séance, pour présenter les intervenants au cas où la présidente ou le président ne pourrait assister à la session.
3. Pour les sessions régulièrement offertes, la procédure est la suivante : aucun membre ne peut présider la même session deux fois de suite ; la ou le secrétaire de session devient automatiquement président(e) l'année suivante, ce qui garantit la continuité de la session d'une année à l'autre. Le/la secrétaire permet donc l'alternance et s'occupe de la correspondance afin d'assurer le suivi de la session.
4. Nouveau règlement, voté à l'Assemblée Générale de Liège, juin 2004 : Pour être confirmée, toute session devra inclure non seulement les titres mais aussi les résumés des communications proposées (250 mots maximum). Le formulaire d'information pour session complète comprend un espace pour chaque résumé de communication. Voir [le formulaire de proposition de session complète](#) dans le site du CIÉF
5. La date limite pour proposer une session complète est le **15 janvier 2007**.

Responsabilités des présidentes ou présidents de sessions

1. Veiller à la qualité des communications proposées ; veiller à ce que les règlements concernant la soumission de communications (voir ce qui est dit précédemment) soient mis en application et que chaque participante ou participant à la session règle les frais de cotisation au CIÉF et d'inscription au congrès.
2. Chaque présidente ou président de session doit aviser immédiatement toute personne qui propose une communication si la communication est acceptée ou refusée pour la session complète.
3. Chaque présidente ou président de session doit aviser les participants dans sa session si cette session est acceptée ou refusée par le comité d'évaluation et s'il y a des modifications à faire avant qu'une session provisoirement acceptée soit incluse dans le programme.

RAPPEL : Par décision du Conseil d'administration, entérinée par l'Assemblée générale (Moncton, 1998), les congressistes sont responsables de la location de tout équipement audiovisuel nécessaire pour leur présentation au Congrès.

SESSIONS PROPOSÉES ET RESPONSABLES À CONTACTER

VEUILLEZ CONTACTER DIRECTEMENT LE/LA PRÉSIDENT(E) DE SESSION.

N'oubliez pas que les responsables des sessions doivent compléter leurs sessions et soumettre leurs propositions avant le 15 janvier 2007.

Une communication qui n'est pas acceptée dans une session peut être soumise au comité d'évaluation en tant que communication individuelle avant la date limite du 15 janvier.

1) « La littérature guyanaise contemporaine »

Président : Mark ANDREWS (Vassar College)

[Secrétaire : Monique BLERALD, Université des Antilles de de la Guyane]

VASSAR COLLEGE, BOX 251

124 RAYMOND AVENUE

POUGHKEEPSIE, NY 12604-0251

ÉTATS-UNIS

Tél : 845-437-5723

Fax : 845-437-7025

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Quand on parle de la littérature guyanaise, on pense généralement à Damas, Juminer, Patient, Stéphenson, des auteurs dont les œuvres se caractérisent par le ton de la revendication, la contestation, la dénonciation par rapport à la culture occidentale. Les écrivains tels que Cupidon, Rolle, Danaho considérés comme des auteurs régionalistes car ils chantent l'amour du pays natal, célèbrent la femme créole dans toute sa splendeur... sont moins cités. Les femmes - auteurs depuis quelques années montent elles aussi, au créneau. Témoins de leur époque et porte-parole de la société créole guyanaise, leurs écrits sont diversifiés : résonances historique, sociale et culturelle . Cependant des auteurs non-Guyanais, ont également écrit sur la Guyane et sont répertoriés dans les études portant sur la littérature guyanaise. Aussi, dans cette session, on tentera de définir la littérature guyanaise, de s'interroger sur son évolution mais aussi de comprendre pourquoi elle demeure « un parent pauvre » au sein des littératures francophones.

2) « Les amazones de la plume africaine »

Présidente : Angèle BASSOLÉ (Université d'Ottawa)

EDITIONS MALAIKA, 390 RIDEAU, C.P. 20184,

OTTAWA, ONTARIO K1N 9P4

CANADA

Tél. : (613) 562-5800 poste : 1271

Fax : (613) 562-5994

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Elles ont quitté les sentiers du silence et se font dorénavant entendre sur la grande place de l'arbre à palabre. Elles ont quitté les sentiers de la poésie orphique de la Négritude pour se faire Prométhée en apportant le feu de leurs nouvelles mélodies au concert des chants africains. Elles

ont pris la parole comme d'autres prendraient les armes mais leurs armes à elles sont pacifiques et ouvrent les voies du dialogue interculturel. Elles se réclament de toute l'Afrique qu'elles portent toutes en elles comme une passion. Elles, ce sont les nouvelles amazones de la plume africaine.

3) « Guerre et littérature »

Président : Marc BENSON (Collège militaire royal du Canada)

3330, RUE AMEY

HARROWSMITH ONTARIO K0H 1V0

CANADA

Tél. : (613) 376-6541

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

La guerre sous toutes ses formes (révolte, rébellion, révolution, conflits armés) occupe trop souvent de nos jours, comme par le passé, les devants de la scène de l'actualité. Ce qui nous intéresse plus particulièrement dans cet atelier, c'est l'expression littéraire de la guerre et de ses séquelles. Parmi les nombreux thèmes qui pourront faire l'objet d'une étude sont la description de la guerre, le civil en temps de guerre, les lendemains de guerre (par exemple, le retour du soldat et sa réinsertion dans la vie civile), la femme et la guerre, la propagande en temps de guerre, le rôle du nationalisme, le portrait de l'ennemi, etc.

4) « Esthétique, littérature et créations artistiques dans la Caraïbe francophone »

Présidente : Monique BLERALD (Université des Antilles et de la Guyane)

[Secrétaire : Rosa de GENOUD, Université nationale de Cuyo de Mendoza]

AVENUE D'ESTRÉE

CAYENE, GUYANE FRANÇAISE 97300

Tél. : 011-594-594-30-11-23

Fax : 011-594-594-30-11-23

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Cette session se propose d'examiner les œuvres littéraires antillaises et guyanaises dans leur dimension esthétique et leur contexte sociologique. Il s'agira de mettre en relation ces dernières avec les expressions artistiques telles que la peinture, la musique, la danse...et de comprendre les rapports qu'entretiennent avec l'Art, les écrivains de cette région. De ce fait, on s'interrogera également sur la création artistique aux Antilles et en Guyane française : tendances, influences, thématiques, le rôle des artistes, l'art comme matrice identitaire...

5) « Damas et l'aventure de la négritude »

Présidente : Rosa de GENOUD (Université Nationale de Cuyo de Mendoza)

[Secrétaire : Chantal CLAVERIE-MAIGNAN, Université des Antilles et de la Guyane]

DÉPARTEMENT DE FRANÇAIS

CELFF, FACULTAD DE FILOSOFIO Y LETRAS

5500 ARGENTINE

Tél. : 54-61-25-89-80

Fax : 54-61-38-02-54

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Cette session sera consacrée à Léon Gontran Damas mais aussi aux héritiers de la négritude : Bertène Juminer, Serge Patient, Elie Stéphenson. Ce sera l'occasion d'analyser non seulement

les poèmes, mais aussi les romans, contes, essais s'inscrivant dans les convictions fondamentales du mouvement de la négritude.

6) « Ahmadou Kourouma »

Présidente : Isabelle CONSTANT (University of the West Indies Cave Hill)
DEPT. OF LANGUAGE, LINGUISTICS AND LITERATURE
BRIDGETOWN BB11100
BARBADE

Tél. : (1) (246) 424-1578

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Cette session sera dédiée à l'œuvre d'Ahmadou Kourouma, auteur Ivoirien témoin de son temps et qui a poussé l'art de la parodie à l'extrême. On pourra examiner entre autres sujets la façon dont il aborde la politique, l'ironie, la relation à l'oralité, la langue, le traitement des croyances dans ses romans. Quelle image de l'Afrique Kourouma propose-t-il par la mise en scène d'anti-héros violents, illettrés, dictateurs ? Quel message Kourouma véhicule-t-il dans ses romans depuis Les Soleils des Indépendances ? S'agit-il de témoignages ?

7) « La quête identitaire dans les littératures francophones »

Président : Jean-Denis CÔTÉ (Université Laurentienne)
[Secrétaire : Christiane MELANÇON, Université du Québec en Outaouais]
935, CHEMIN DU LAC RAMSEY
SUDBURY
ONTARIO P3E 2C6
CANADA

Tél. : (705) 675-1151, poste 4115

Fax : (705) 675- 4885

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Selon le sociologue Joseph-Yvon Thériault, l'identité, tant dans sa dimension individuelle que collective, « apparaît comme la construction d'un Moi ou d'un Nous, en fait d'un Sujet qui se pose comme porteur d'une historicité qui lui est particulière ». Si chaque histoire est singulière, elle ne peut faire abstraction de celle du groupe social d'appartenance, qu'il s'agisse de la famille ou de tout un peuple. La quête identitaire s'inscrit ainsi dans un rapport dynamique à autrui favorisant la réciprocité des perspectives et la fécondation des idées.

Ce rapport à autrui est lié de manière intrinsèque au thème de la quête identitaire dans les œuvres littéraires. Cette quête, marquée par un questionnement du « Sujet », peut prendre différentes formes et se manifester tant dans le roman que dans la poésie. Dans le cadre de cette session, nous traiterons des multiples variations de ce thème (ethnicité, interculturalisme, et autres notions apparentées) particulièrement riche dans les littératures francophones.

8) « Professeur(e)s-écrivain(e)s au Canada

Président : Klaus-Dieter ERTLER (Institut für Romanistik - Université de Graz, Autriche)
MERANGASSE 70
WITTEKWEG 6,
A-8010 GRAZ
AUTRICHE

Tél. : 43316380 poste : 2505

Fax : 433163809770

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Dans le système littéraire du Québec, l'écriture des professeur(e)s connaît un impact de plus en plus grand. Nous nous interrogerons donc sur ce phénomène particulier en dirigeant le regard vers des questions comme la fictionnalisation des théories littéraires, la présence du fait académique dans l'écriture, la fictionnalisation de l'enseignement et de la recherche, la réception de ces textes etc. Il s'agit de jeter les bases pour une distinction plus nette entre les genres et sous-genres émergents : Campus Novel, Roman de l'enseignement, Roman de l'expérience académique etc.

9) « La littérature haïtienne en question »

Président : Gérard ETIENNE (Université de Moncton)

[Secrétaire : Elvire MAUROUARD, Université Paris VIII]

Tél. : (514) 486-6456

Fax : (514) 486-0764

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

« Le roman haïtien décrit un espace littéraire, linguistique et social traversé de contradictions cardinales », écrit Yves Chemla dans « La question de l'Autre dans le roman haïtien ». Comment donc définir la littérature haïtienne ? Quelle image de Haïti proposent les Haïtiens de la diaspora mais ceux restés également au pays ? Quels sont les rapports de ces écrivains à la langue, à l'oralité, aux traditions ? Quels messages véhiculent-ils auprès de leurs lecteurs ? Telles sont les questions qui seront soulevées dans le cadre de cette session.

10) « Littérature migrante ou littérature interculturelle »

Président : Gérard ETIENNE (Université de Moncton)

[Secrétaire : Samira SAYEH, University of Kansas]

Tél. : (514) 486-6456

Fax : (514) 486-0764

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

La littérature migrante a connu, ces dernières années, une telle extension qu'elle est devenue matière de programme d'Études supérieures dans nombre d'Universités nord-américaines. La critique littéraire (journaux, revues savantes, magazines) se réfère à ce qui est devenu une école chaque fois qu'on doit se prononcer sur une œuvre produite par une personne étrangère (par rapport à la société d'accueil). Les rentrées de recherche en études littéraires pilotent plusieurs recherches consacrées à la littérature migrante, sans parler des thèses de maîtrise et de doctorat sur le sujet. Il est donc venu le temps de questionner ce concept opératoire et de se demander quels sont les facteurs constitutifs du fondement des travaux mentionnés ou encore s'il ne s'agirait plutôt d'entendre par littérature migrante des productions interculturelles.

11) « La violence verbale dans la littérature et les médias francophones »

Président : Georges FARID (Université du Québec en Outaouais)

C.P. 1250, SUCCURSAL HULL

GATINEAU (QUÉBEC)

J8X 3X7 CANADA

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

De tout temps, la violence verbale a régné et continuera de régner. Comment la violence se présente-t-elle dans la littérature et dans les médias francophones? Injures, insultes, querelles et invectives, sarcasmes ne sont que quelques formes d'expression.

La violence verbale est-elle une nécessité, un besoin, un instinct, un réflexe, un défoulement, une locution bien calculée pour scandaliser l'autre et mieux attirer son attention ou...? Quels sont les véritables motifs lorsque les médias et la littérature y ont recours?

Sans nous limiter aux points susmentionnés, notre objectif est de cerner les diverses formes d'expression de la violence verbale et si possible les raisons sous-jacentes de leur emploi par leurs auteurs avec le résultat escompté chez les lecteurs et lectrices.

12) « La dimension carcérale dans les romans d'aventures canadiens »

Président : Rémi FERLAND (Université Laval)

[Secrétaire : Jean LEVASSEUR, Bishop's University]

747, RUE DES MÉLÈZES

QUÉBEC (QUÉBEC)

G1X 3C8

CANADA

Tél. : (418) 659-7715

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Comme le veut le genre même dont ils participent, les romans d'aventures canadiens du XIXe siècle et du début du XXe siècle mettent souvent en scène un univers contrasté, où alternent crimes et châtements, infamie et héroïsme, ombre et lumière. À l'avenant, les personnages et les lieux sont connotés du point de vue moral et traduisent métaphoriquement la lutte incessante du bien et du mal. Dans ce contexte, encore surdéterminé par un discours métatextuel au service de l'ordre social, il n'est pas surprenant que la dimension carcérale soit particulièrement importante et la prison comme le prisonnier investissent ces textes de façon marquée. Cette session voudra mettre en évidence le comment et le pourquoi de cette dominante, à partir de diverses pistes de lecture, historique, psychologique, sociologique ou autres.

13) « Autobiographie/autographie/autofiction dans le cinéma français et francophone »

Présidente : SARAH GASPARI (Université Cà Foscari, Venise)

VIA ZARA 43

MEDA MILANO 20036

ITALIE

Tél. : 00393490717837

Fax : 00390362488320

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Les derniers travaux de Roland Barthes consistent à la fois d'une réflexion sur et d'une illustration de la crise et du renouvellement du genre autobiographique (texte « biographème »; « poikilos », etc) . Dans presque la même inspiration, Serge Dubrovski a proposé la notion d' « autofiction ».

L'écriture autofictionnelle rejette le « pacte autobiographique » classique (Lejeune) et elle repose sur des notions « allusives » comme la vérité discursive et l'investissement affectif et subjectif des processus et des dispositifs gouvernant l'écriture elle-même (ci-inclus l'autographie/intertextualité : voir Mireille Calle-Gruber). Les articles peuvent adresser des problèmes théoriques concernant l'autobiographie/autographie/autofiction surtout dans le

domaine du cinéma y compris l'adaptation d'œuvres littéraires au cinéma (mais aussi dans le domaine de la photographie, des arts plastiques ou picturaux), ou ils peuvent aussi proposer des analyses détaillées d'œuvres autobiographiques, autofictionnelles, autographiques.

14) « La traduction des vernaculaires : mission impossible? »

Président : Jean-Marc GOUANVIC (Université Concordia)

5180, AV. O'BRYAN
MONTRÉAL QUÉBEC H4V 2A7
CANADA

Tél. : (514) 488-4991

Fax : (514) 848-4542

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Selon A. Berman, il n'y a que les langues « cultivées » qui traduisent (voir « L'Épreuve de l'étranger », Texte, 1984). Qu'en est-il de la traduction des langues des groupes sociaux et des communautés (sociolectes et vernaculaires) qui sont nécessairement représentées en littérature? Cet atelier cherchera à dégager, à partir de cas concrets de traduction littéraire, les voies qui peuvent être ouvertes à la traduction, aussi bien la traduction des créoles, par exemple Texaco (très étudié) de P. Chamoiseau ou le dialecte de Jim dans Huckleberry Finn de M. Twain, que les argots, celui d'Albert Simonin ou celui de Louis-Ferdinand Céline.

15) « Guerres et femmes dans la littérature francophone contemporaine »

Présidente : Cécile HANANIA (Western Washington University)

165 SOUTH 46TH STREET
BELLINGHAM WA 98229
ÉTATS-UNIS

Tél. : (360) 650-4858

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

La session se propose d'examiner le regard des femmes sur la guerre ou leur rôle dans des conflits, réels ou imaginaires, mis en scène dans des œuvres de fiction francophones. Éloignées du front, « désarmées », les femmes sont en général les laissées-pour-compte de guerres qu'elles ne peuvent que subir, réduites à des spectatrices impuissantes ou à des proies faciles. Sans revenir au mythe des Amazones ou à une version « guérillère » des conflits armés, la session souhaite laisser place à des récits de guerre très contemporains écrits par des femmes ou cristallisés autour de figures féminines, et présentant des éléments généralement bannis de tels textes, tels que l'inaction, l'incompréhension, l'isolement ou la faiblesse physique.

16) « L'entre-deux dans l'écriture antillaise »

Présidente : Mariana IONESCU (Huron University College)

1349 WESTERN ROAD, HURON UNIVERSITY COLLEGE
LONDON ONTARIO N6G 1H3
CANADA

Tél. : 15194387224 poste : 256

Fax : 15194383938

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

L'intérêt de l'entre-deux s'explique, entre autres, par la capacité de ce concept de mieux traduire les nouvelles pratiques culturelles et littéraires du monde contemporain. En tant

qu'espace culturel favorisant les liens et les contacts multiples, l'entre-deux est constamment traversé par de nombreuses tensions individuelles et collectives, dont celles de l'identité et de l'altérité. Ce n'est donc pas étonnant que beaucoup d'écrivains antillais, surtout les migrants, essaient de rapprocher dans leurs écrits (auto)biographiques ou (auto)fictionnels des espaces culturels apparemment irréconciliables. Situés dans l'entre-deux, espace métissé par excellence, leurs personnages se confrontent à de nouveaux signes identitaires. Cette session propose donc d'explorer les diverses facettes de ce troisième espace telles qu'elles sont illustrées dans les récits antillais modernes et postmodernes.

17) « L'écriture francophone du voyage »

Présidente : Claire KEITH (Marist College)

[Secrétaire : Helen VEIT, Yale University]

DEPARTMENT OF FRENCH

MARIST COLLEGE

POUGHKEEPSIE, NY 12601

ÉTATS-UNIS

Tel. : 845-575 3000

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

En dehors de quelques grands noms, le récit de voyage a longtemps attendu une place méritée parmi les genres littéraires. A présent que ce riche corpus s'ouvre à l'exploration critique, l'écriture voyageuse d'expression française se révèle à posséder un goût, une esthétique, une passion bien à elle, à la mesure de son histoire et de sa diversité. Notre session appelle des communications qui sauront, à travers toute période ou destination, mettre en valeur les rencontres de la langue française avec l'aventure, la poésie, les misères et les gloires du voyage.

17b) « Enseigner la Francophonie: diversité, didactique, technologie »

Présidente : Rose Marie KUHN (California State University Fresno)

FRESNO, CA 93740-8030

ÉTATS-UNIS

Tél.: 559-278-6890

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Cette session ne cherche pas à faire l'inventaire complet des innovations qui traversent actuellement l'enseignement de la Francophonie, du FLE de base aux cours plus avancés de littérature, linguistique et civilisation, mais elle proposerait plutôt une série de pistes de réflexion qui nous permettraient de mieux comprendre les besoins d'une génération d'étudiants habitués aux stimulations et possibilités du multimédia. Elle inclura également certains exemples pratiques qui satisferaient à la fois les exigences de ce nouveau public et celles de notre profession. Cette session discutera enfin aussi du mérite pédagogique et intellectuel des voies nouvelles vers lesquelles notre profession pourrait s'engager et se renouveler ainsi dans le cadre d'un enseignement dynamique à la mesure du vingt-et-unième siècle.

18) « La haine dans la littérature française et québécoise »

Présidente : Jocelyne LE BER (Collège militaire royal du Canada)

DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES

COLLÈGE MILITAIRE ROYAL DU CANADA

CP 17000, SUCC. FORCES

KINGSTON, ONTARIO K7K 7B4
CANADA

Tél. : (613) 541-6000, poste 6317

Fax : (613) 541-6405

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

La haine est présente dans la littérature du XXe et du XXIe siècle. Je propose, pour cet atelier, l'analyse de la haine dans toutes ses formes. En effet, la littérature, au XXe siècle, a connu l'atrocité de deux guerres mondiales. Les écrivains ont ressenti et ressentent encore à l'heure actuelle le besoin de s'exprimer par le biais du théâtre, et par le biais de l'écriture de romans historiques, biographiques ou autobiographiques. Les auteurs mettent le mal au centre de leurs œuvres. La littérature nous parle de l'autre, du « comment vivre ensemble? ». Le problème de la haine est présent comme un dénominateur commun à la réalité sociale que supportent les œuvres littéraires et les productions théâtrales. Cet atelier s'intéresse aux textes de tous genres et de toutes époques.

19) « Littérature française de Belgique : prose et poésie »

Présidente : Béatrice LIBERT (écrivaine)

9 AVENUE DES ORMES

LIEGE WALLONIE 4000

BELGIQUE

Tél : 003242531976

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Dans cette session, nous voulons continuer de valoriser des œuvres du patrimoine littéraire propre à la Wallonie et à Bruxelles, en montrer les champs spécifiques, qu'elles aient été publiées en Belgique ou ailleurs. Nous souhaitons révéler des publications modernes et contemporaines, et ce, dans des domaines aussi divers que la nouvelle, le roman, la bande dessinée, la poésie, l'essai.

20) « La poétique de Damas dans la poésie féminine caribéenne francophone : échos et dialogues »

Présidente : Chantal MIGNAN-CLAVERIE (Université des Antilles et de la Guyane)

64, RUE EDMOND AUBIN

HABITATION CASE-NAVIRE

SCHOELCHER MARTINIQUE 97233

MARTINIQUE

Tél. : 0686858481

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Poète à la fois le plus authentique de la Négritude et le plus américain des francophones guyano-antillais, Damas propose une résolution du métissage dysphorique par les voies d'une sensibilité qui le rapproche des négro-américains et des femmes. Son écriture, articulée sur la figure médiatrice du Jazz, aboutit à une expression musicale et expressive qui invite à un dialogue poétique auquel vont répondre de nombreuses poétesses de la Caraïbe. L'objectif de cette session est de montrer comment la poétique damasienne résonne dans la poésie féminine caribéenne francophone, et comment celle-ci invente et ajoute de nouvelles variations à des mélodies capables de porter leurs textes nourris de revendication identitaire, de jazz, de blues, de féminisme et de féminité.

21) « École et éducation dans la littérature des Antilles et de la Guyane française »

Présidente : Véronique MAISIER (Southern Illinois University Carbondale)

DEPT. OF FOREIGN LANGS. AND LITS.

SOUTHERN ILLINOIS UNIVERSITY

CARBONDALE IL 62901-4521

ÉTATS-UNIS

Tél. : (618) 453-5423

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Les études de cette session discuteront des représentations de l'école et de l'éducation trouvées dans la littérature des Antilles et de la Guyane française. Comment l'école est-elle perçue par ceux et celles qui l'ont fréquentée? Quel rôle l'éducation joue-t-elle dans les textes analysés? Où se situe-t-elle dans la vie des auteur(e)s, de leurs personnages ou de la société décrite? A partir de récits autobiographiques et/ou de fictions, on s'interrogera sur les relations que les auteur(e)s entretiennent avec l'éducation telle qu'elle existait autrefois ou existe aujourd'hui aux Antilles et en Guyane française.

22a) « Île rêvée et île mystique chez Ananda Devi »

Présidente : Bénédicte MAUGUIÈRE (University of Louisiana at Lafayette)

DEPT. OF MODERN LANGUAGES

P.O. BOX 43331

LAFAYETTE, LA 70504-3331

ÉTATS-UNIS

Tél. : 1-337-233-1531

Fax : 1-337-233-1531

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Cette session s'articulera autour de la préoccupation d'Ananda Devi d'évoquer des hantises universelles. Pour mieux orienter la réflexion, on partira de cette phrase d'Alejo Carpentier souvent citée par Ananda Devi : « atteindre l'universel dans les entrailles du local ».

22b) « L'Autre au singulier : Du racisme à l'ethnicité »

Présidente: Elvire MAUROUARD (Université Paris VIII)

[Secrétaire: Dahouda KANATE, Hobart and William Smith Colleges]

4 SQUARE ANATOLE FRANCE

94600 CHOISY LE ROI

FRANCE

Tél. : 01.48.92.91.54

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

L'Iliade commence par un banquet chez « les nègres sans reproche » explique Homère. Shakespeare met en scène le premier personnage noir au 16ème siècle. Mrs Behn écrit Oroonoko au 17ème siècle. Mais c'est au 19ème siècle qu'apparaît en pleine lumière le Noir au singulier. De Bug-Jargal de Victor Hugo (1816) à Kelédor du Baron Roger (1828), en passant par Tamango de Prosper Mérimée (1829), le 19ème siècle abordera la question du Noir en tant que sujet littéraire. On verra également un déplacement du racisme à l'ethnicité. Déplacement dont les formes nouvelles prennent des déterminations radicales au 20ème siècle. En fonction de quelles modalités spécifiques, ces écrivains s'approprient-ils la figure singulière de l'Autre ?

23) « Réflexions sur la vieillesse par des écrivaines contemporaines »

Présidente : Karen MCPHERSON (University of Oregon)

DEPT. OF ROMANCE LANGUAGES

1233 UNIVERSITY OF OREGON

EUGENE, OR 97403-1233

ÉTATS-UNIS

Tél : (541) 346-4048

Fax : (541) 346-4030

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

En 1970 Simone de Beauvoir écrit : « Tous les hommes sont mortels : ils y pensent. En grand nombre d'entre eux deviennent des vieillards : presque aucun n'envisage en avance cet avatar. Rien ne devrait être plus attendu, rien n'est plus imprévu que la vieillesse » (La Vieillesse). Aujourd'hui plusieurs écrivaines qui entrent dans le nouveau siècle en même temps que dans la deuxième moitié de leurs vies (dont Brossard, Ernaux, Blais, Condé) inscrivent des personnages vieillissants et abordent des réflexions sur le vieillissement dans leurs œuvres. Nous examinerons comment ces écrivaines regardent le monde contemporain à travers la perspective de l'âge (dans tous les sens du mot). Est-ce que les idées en ce qui concernent l'identité (connaissance de soi à travers le temps) et l'héritage (ce que l'on croit garder dans l'écriture) changent comme on s'approche de ses dernières décennies? Est-ce que ces écrivaines du 21e siècle regardent le vieillissement de la même façon que Beauvoir, Colette, Duras ?

24) « Histoire occultée/mémoire préservée : Écrire pour garder la mémoire collective »

Présidente : Mimi MORTIMER (University of Colorado Boulder)

DEPARTMENT OF FRENCH AND ITALIAN

UCB 238, HUMANITIES 335

BOULDER COLORADO 80309-0238

ÉTATS-UNIS

Tél. : 13034926234

Fax : 13034928338

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Dans cette session nous examinerons des textes qui prennent comme point de départ des événements historiques occultés, mettant en relief le rôle de l'écrivain(e) engagé(e) dans la lutte contre l'oubli, contre les blancs de l'histoire officielle préservés par la mémoire collective. Puisque la censure pratiquée par les administrations coloniales ne disparaît pas à l'indépendance, nos analyses porteront sur des textes qui traitent de l'époque coloniale et postcoloniale.

25) « L'Autre des écrivains Antillo-Guyanais et africains »

Présidente : Ayelevi NOVIVOR (chercheuse indépendante)

27, RUE DES CHARMES

SAINT-PATHUS

FRANCE 77178

Tél. : 0666646110

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Il s'agira de s'interroger sur la prise de conscience d'une identité chez des personnages de groupe dominant confrontés à la présence de l'Autre issu d'une minorité : ethnique, culturelle, linguistique ; marginalisé socialement ou étranger. Les modalités et les variations des perceptions, les déformations de l'image réfléchie de l'Autre sur le sujet qui observe et s'observe seront des axes privilégiés dans cette session. A l'aune du chaos-monde glissantien, quels sont les apports et les limites de l'Autre, les défauts ou les qualités humaines qu'il fait ressortir dans cette littérature ? L'Autre étant perçu comme un agent phagocytaire, approfondissant par sa présence la connaissance du sujet, lequel est obligé de renoncer à certaines certitudes, pour reconsidérer en l'élargissant ou en la restreignant son identité.

26) « La mort et l'identité dans la littérature francophone »

Président : Michael O'RILEY (Colorado College)

1345 N WEBER ST

COLORADO SPRINGS CO 80903

ÉTATS-UNIS

Tél : : 7193896625

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Dans cette session on parlera du lien entre la mort et l'identité dans la littérature francophone. Suivant l'étude d'Achille Mbembe on posera la question de comment la mort conditionne-t-elle l'identité dans la postcolonie? Quelles formes l'identité adopte-t-elle sous la mort? Études théoriques, politiques, socio-historiques, etc...

27) « L'approche écologique en francophonies »

Présidente : Doina POPA-LISEANU (UNED, Université Nationale d'Éducation à distance, Madrid)

[Secrétaire : Brigitte LEGUEN, UNED]

SENDA DEL REY 7

28040 MADRID

ESPAGNE

Tél. : 913986834

Fax : 913986694

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Les représentations de la francophonie ont évolué dans les dernières années. La France (Paris) a cessé d'être le noyau central autour duquel gravitaient avec plus ou moins d'éclat les autres francophonies. Mais les problèmes subsistent, dont l'établissement des frontières géographiques (des littératures francophones déterritorialisées) et temporelles (la francophonie débordant de beaucoup la décolonisation) ou la question des modèles qui deviennent plutôt des « situations de contact ». Sans prétendre aboutir à une solution de cette problématique, je propose d'utiliser le concept d'écosystème et l'approche écologique pour rendre compte des relations qui s'établissent entre les différentes francophonies.

Dans un deuxième temps, nous aimerions contribuer à sortir l'écocritique de son cadre strict anglo-saxon et l'enrichir avec les apports de la pensée et des textes littéraires francophones.

28) « Pour une diversité littéraire au Maghreb »

Président : Najib REDOUANE (California State University Long Beach)

[Secrétaire : Yvette BÉNAYOUN-SZMIDT, Glendon at York]

1250 BELLFLOWER BLVD.
LONG BEACH, CA 90840
ÉTATS-UNIS

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Cette session est ouverte à ceux et à celles qui s'intéressent au fait littéraire maghrébin dans sa diversité et dans sa spécificité. C'est que, depuis son émergence, la littérature maghrébine n'a pas cessé de se développer et d'évoluer à travers le temps, faisant ainsi apparaître des écrits de différents genres -- des écrits qui révèlent des prises de position idéologiques et socio-politiques, des voix évolutives, des techniques d'expression propres, et même une identité bien spécifique. C'est ce qui distingue ce fait littéraire, voire le caractérise des autres littératures de la francophonie. Les études proposées peuvent aborder un écrivain ou une écrivaine du Maghreb, ou encore des thématiques plus générales relatives à cette littérature qui montrent bien sa richesse et sa mouvance dans la conjoncture actuelle.

29) « Vision et survie dans la littérature et la culture francophones »

Présidente : Aurelia ROMAN (Georgetown University)

DEPARTMENT OF FRENCH - 420 ICC

3700 "O" Street NW

WASHINGTON, D.C. 20057-1047

ÉTATS-UNIS

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

« Là où il n'y a plus de vision, le peuple périt », affirme la sagesse de tous les temps. En quelle mesure la littérature et la culture francophones d'aujourd'hui portent-elles témoignage de cette fonction essentielle à la survie d'un peuple? En quelle mesure encore « écrire » c'est survivre? Sous quelles formes artistiques peut-on identifier la richesse et la force de ces témoignages?

30) « Cinéma et francophonie : état de la question »

Présidente : Dominique RYON (University of Louisiana at Lafayette)

LAFAYETTE, LA 70504-3331

ÉTATS-UNIS

Tel. : (337) 482-6816

Fax : (337) 482-5456

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Cette session se propose de faire le point sur différents axes du rapport entre francophonie et cinéma. Il s'agira d'examiner, par exemple, les diverses modalités de la coopération internationale francophone en matière de production cinématographique; les représentations de l'Empire colonial français dans le cinéma d'avant les indépendances et leur évolution dans le cinéma post-colonial; les tendances esthétiques communes et influences réciproques dans les cinémas contemporains des aires francophones; et les particularismes esthétiques et thématiques de ces cinématographies.

31) « Plagiat, reproduction et "emprunts" »

Président : Thomas SPEAR (CUNY - Lehman College & The Graduate Center)

DEPARTMENT OF LANGUAGES & LITERATURES

250 BEDFORD PARK BLVD. W.

BRONX NY 10468-1589

ÉTATS-UNIS

Tél. : 17189607815

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Que dirait Walter Benjamin de l'époque actuelle de la « reproduction mécanisée » ? Une session pour examiner les emplois différents de reproduire les textes dans de nouvelles applications et contextualisations. Mises en question de l'originalité d'une œuvre artistique et critique. Scandales littéraires suite aux révélations d' « emprunts » et de reproductions de sources originales. Considérations sur les droits d'auteur et les droits de reproduction à l'ère du « couper-coller ». Le « partage », la « pastiche », l' « emprunt » et le « délit » avec des exemples historiques ou de nouveaux exemples au moment où les nouvelles technologies facilitent la reproduction de sources.

32) « Le Clézio et la fin des utopies »

Président : Bruno THIBAUT (University of Delaware)

[Secrétaire : Thierry LÉGER, Kennesaw University]

DEPARTMENT OF FOREIGN LANGS. AND LITS.

THE UNIVERSITY OF DELAWARE

225 JASTAK-BURGESS HALL

NEWARK, DELAWARE 19716

ÉTATS-UNIS.

Tél. : 302-831-6880

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Cette session examinera le thème de la fin des utopies et ses configurations narratives dans l'œuvre de J.M.G. Le Clézio, de La Guerre, Hai, Etoile errante, Le Chercheur d'or et Onitsha à son dernier roman, Ourania. Cette fin – ou crise – de l'utopie peut être envisagée sous plusieurs aspects : déclin des mythes primitifs et désenchantement rationaliste qui caractérise le monde moderne selon Max Weber; déstabilisation des grands récits structurants qui ouvre l'ère postmoderne selon Lyotard; critique de la société d'abondance et du consumérisme; guerres, exils et réalités postcoloniales brutales.

33) « Les Nouvelles Technologies de l'Information : modernité et tradition »

Présidente : Nicole VAGET (Mount Holyoke College)

50 COLLEGE STREET

SOUTH HADLEY, MA 01062

ÉTATS-UNIS

Tél. : (413) 584-2074

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Cette session se propose de rassembler diverses techniques d'information numérique applicables à l'enseignement des cultures et littératures francophones : Logiciels multimédia, utilisation originale de l'internet, création de sites web, vidéo-conférences, etc. qui permettent de présenter la matière académique traditionnelle sous une forme médiatique nouvelle.

34) « La francophonie en Amazonie : transmission des savoirs, approches didactiques »

Présidente : Nicole VAGET (Mount Holyoke College)

[Secrétaire : Rose-Marie KUHN, California State University, Fresno]

50 COLLEGE STREET
SOUTH HADLEY, MA 01062
ÉTATS-UNIS
Tél. : (413) 584-2074

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Cette session se propose d'examiner diverses techniques d'enseignement de la langue française, des cultures et littératures francophones menées au Brésil, au Surinam ou encore au Guyana. Les expériences menées dans des milieux multiculturels et multiethniques tels que la Guyane Française seront aussi analysées.

35) « Identité et altérité : approches discursives »

Présidente : Angelica VALCU (Université Dunarea de Jos)
47, DOMNEASCA, GALATI, 800008
GALATI GALATI 800008
ROUMANIE
Tél. : 040236460476

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Aujourd'hui, le français se confronte à une diversité linguistique et culturelle sans précédent, au profit de l'enrichissement réciproque des langues en contact. Des concepts tels le discours sur l'altérité, le post-colonialisme et l'interculturalité, transgressent les limites des cultures individuelles pour se réunir dans un même mouvement intellectuel rapporté aux questions identitaires. Le discours est donc le résultat d'une activité de collaboration ou chacun peut affirmer son identité non pas en termes d'opposition à l'autre, mais en termes de « discrimination positive ».

36) « Éclairage sur la littérature féminine de la Caraïbe francophone »

Présidente : Hanétha VÉTÉ-CONGOLO (Bowdoin College)
DEPARTMENT OF ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES
BRUNSWICK MAINE 04 011
ÉTATS-UNIS
Tél. : 2077253348
Fax : 2077253826

[Courriel](#) (cliquer sur le lien)

Cette session a pour but de faire découvrir la littérature minorée d'écrivaines de la Caraïbe francophone telles que : Mayotte Capecia, Nicole Cage-Florentiny, Suzanne Dracius, Michelle Mailet, Françoise Ega, Ina Césaire, Simonne Henry-Valmore, Anique Sylvestre, Mireille Jean-Gilles, Lyne-Marie Stanley, Marie-Célie Agnant, Margaret Papillon et Kettly Mars. L'étude comparative de leurs textes fera ressortir des similarités et des divergences à même d'enrichir et d'élargir le champ littéraire francophone dans son ensemble.

7. Le CIÉF et d'autres associations

Rocky Mountain Modern Language Association

Cheikh M. Ndiaye a organisé deux sessions CIÉF au colloque du Rocky Mountain Modern Language Association (RMMLA), qui s'est tenu du 12 au 14 octobre 2006 à Tucson dans l'Arizona (voir www.rmmla.org). Ndiaye et trois autres membres du CIÉF (Jocelyne François Le Ber, Yvette Bénayoun-Szmidt et Najib Redouane) ont présenté leurs communications dans la session sur « Identité (s) francophone (s) : Espace, Culture et Langue » que Ndiaye a présidée. Cécile Hanania a présidé l'autre session CIÉF sur « Imbrications ou particularisme : Cultures et langues dans l'espace francophone ».

Une (ou des) session spéciale du CIÉF sera régulièrement offerte au colloque du RMMLA. Le CIÉF encourage ses membres à organiser et participer à cette session annuelle au colloque RMMLA et surtout à créer d'autres sessions du CIÉF dans de nombreux colloques pour garantir la plus grande visibilité possible à notre association. L'année prochaine, le colloque RMMLA aura lieu à Calgary dans l'Alberta au Canada.

Modern Language Association

Nous allons cette année reprendre nos efforts d'établir le CIÉF comme une association affiliée du MLA. Avant de demander le statut d'affilié au MLA, le CIÉF doit avoir tenu deux sessions spéciales aux congrès MLA. Le CIÉF a tenu une session spéciale au congrès MLA 2004 à Philadelphie. Nous devons maintenant nous préparer à proposer une session pour le congrès 2007. La date limite pour annoncer une session et lancer un appel dans le MLA Newsletter pour 2007 est le 5 janvier 2007.

8. **[Écrits et nouvelles de nos membres](#) (cliquez sur le lien)**